

雙語百句

口袋書(衫袋書)



Bilingual Pocket Book



sung' ngi' bag' gi sam' toi su'

花蓮縣政府廣告



雙語百句  
口袋書(衫袋書)

Bilingual Pocket Book

sung' ngi' bag' gi sam' toi su'

指導單位



NATIONAL DEVELOPMENT COUNCIL



雙語政策  
Bilingual Policy

主辦單位



花蓮縣政府  
Hualien County Government



# 雙語百句

## 口袋書(衫袋書)



Bilingual Pocket Book



sung ' ngi ' bag ` gi sam ' toi su '

# 【目錄】



住 30

行 40

育樂 50

其他 54



## 縣長的話 / 序

親愛的讀者，歡迎閱讀這本「雙語百句口袋書」，這是一個為了促進跨語言與文化溝通而製作的實用指南。

在這個全球化的時代，多元語言能力已變得愈發重要，我們精心挑選了食、衣、住、行、育、樂等各領域共100句的實用對話，以口袋書的形式呈現，除了包含華語、客語及英語，還特別附上語音QR code，助您確保正確發音。

本書旨在協助店家與顧客更流暢地運用雙語進行對話，促進雙語溝通的同時，也可以加深對話者之間的友誼與理解。

對於店家而言，提供雙語服務不僅可以拓展客源，更能提升店家形象。透過本



書，您將學到如何在華語、英語和客語之間靈活切換，確保與顧客的交流順暢而自然。

對於顧客而言，本書將成為您的良伴，幫助您更輕鬆地享受購物樂趣。您可以透過這本書學到基本的英語和客語購物用語，使您在購物時更加得心應手，同時也能幫助您更好地融入當地環境，享受更豐富的旅行體驗。

無論您是店家還是顧客，都希望本書成為您生活中的實用工具，讓雙語溝通變得更加輕鬆自如。祝您有個愉快的閱讀與使用體驗！


花蓮縣長 徐榛蔚



# Statement of Hualien County Magistrate Hsu, Chen-Wei / Preface

Dear readers, welcome to this "Bilingual Pocket Book", a practical guide created to facilitate cross-language and cross-cultural communication.

In this era of globalization, multilingual competence has become of increasing importance. We have carefully selected 100 practical dialogues in various situations such as food, clothing, housing, transportation, education, and



leisure. As a pocket book, it includes Mandarin, Hakka, and English. Additionally, we have provided QR codes for pronunciation assistance, ensuring accurate articulation.


This guidebook is to assist both businesses and customers in smoothly engaging in bilingual conversations, promoting not only bilingual communication but also deepening friendships and understanding between conversational partners.

For businesses, offering bilingual services not only expands customer



bases but also enhances the image of the establishment. Through this book, you will learn how to flexibly switch between Mandarin, English, and Hakka, ensuring smooth and natural communication with customers.

For customers, this guidebook will be your companion, helping you enjoy the pleasures of shopping more effortlessly. You can learn basic English and Hakka shopping phrases and will be able to have a great and enjoyable shopping time. Additionally, it will help you better integrate into



the local environment, enriching your travel experience.

Whether you are a business owner or a customer, we hope this guidebook can be a practical tool in your life, making bilingual communication more relaxed and natural. We wish you a pleasant reading and usage experience!

**Hualien County Magistrate  
Hsu, Chen-Wei**

# 食



- 歡迎光臨，請問有訂位嗎？
- Welcome. Do you have a reservation ?
- fon'ngiang<sup>v</sup>gong'lim<sup>v</sup> , qiang`mun  
iu'zu vun<sup>v</sup>mo<sup>v</sup> ?



- 有，下午2點。
- Yes. I have a reservation for 2 pm.
- iu' , ha'zu liong`diam`。



英語發音  
English





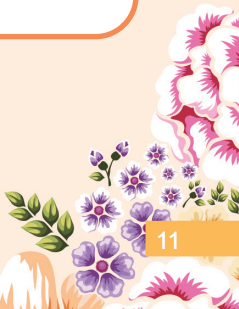
- 您好！有需要為您介紹菜單嗎？
- Welcome ! Do you need any introduction on the menu ?
- ngi<sup>Y</sup>ho` ! iu<sup>´</sup>xi<sup>´</sup>ieu vi ngi<sup>Y</sup>seu gie coi dan<sup>´</sup>mo<sup>Y</sup> ?



- 好的，麻煩您。
- Yes. Please.
- ho` , ma<sup>Y</sup>fan<sup>Y</sup>ngi<sup>Y</sup> 。



客語發音





# 食



- 今天想點什麼？
- What do you want to order today ?
- gim`bu`ngid`xiong`oi diam`ma`ge ?



- 客家小炒1份…
- A Hakka stir-fry…
- hag`ga`seu`cau`id`fun…



英語發音  
English





- 需要袋子嗎？袋子1元。
- Do you need a plastic bag? A plastic bag will cost NT\$1.
- xi'ieu toi e`mo^? toi e`id`kieu'。



- 不用，我有環保袋。
- No, thank you. I have my own bag.
- m^sii` , ngai^iu'fan^bo`toi。



客語發音

# 食



- 為您介紹這是我們的主打商品、人氣商品。
- Allow me to introduce our most popular dishes.
- vi ngi<sup>Y</sup>seu gie ia`he ngai<sup>Y</sup>deu<sup>Y</sup>ge zu`da`song<sup>Y</sup>pin`、ngin<sup>Y</sup>hi song<sup>Y</sup>pin`。



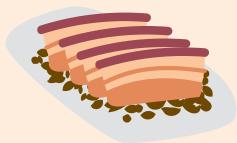
- 好的，麻煩您。
- Okay. Thank you.
- ho`，ma<sup>Y</sup>fan<sup>Y</sup>ngi<sup>Y</sup>。

英語發音  
English





- 這有試吃，吃吃看。
- You can try our free samples.
- ia`iu´cii siid , siid kon na<sup>v</sup>。



- 好好吃哦！
- This is so yummy !
- qin ho`siid o´ !



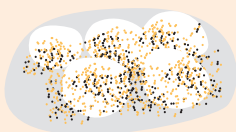
客語發音



# 食



- 請問這個有什麼口味？
- What flavors do you have ?
- qiang`mun ia`iu`ma`ge kieu`mi ?



- 有紅豆、花生。
- We have Azuki red bean and peanut.
- iu`fung`teu 、fan`teu (ti teu) 。



英語發音  
English





- 請問廁所在哪裡？
- Where is the restroom ?
- qiang`mun pien so`cai nai ?



- 直行到底左轉。
- Walk straight ahead and turn left at the end.
- ciid ciid hang`do dai`vad`zo`sus`pien`。



客語發音

# 食



- 請問可以刷卡嗎？
- Can I pay with credit card here ?
- qiang`mun zo ded`sod`ka`mo` ?



- 不好意思，我們只收現金。
- Sorry. We only take cash.
- pai`se (fai`se ) , ngai`deu` qiang su`hien gim` 。



英語發音  
English





- 你們的營業時間？
- What are your opening hours ?
- ngi<sup>Y</sup>deu<sup>´</sup>ge in<sup>Y</sup>ngiab sii<sup>Y</sup>gien<sup>´</sup> (zo sii sii<sup>Y</sup>gien<sup>´</sup>) ?



- 早上8點到下午5點。
- From 8 am to 5 pm.
- zeu<sup>´</sup>siin<sup>Y</sup>bad<sup>`</sup>diam<sup>`</sup>do ha<sup>´</sup>zu ng<sup>`</sup>diam<sup>`</sup>。



客語發音



# 衣



- 請問您的尺寸？
- What size do you need?
- qiang`mun ngi`ge cag`cun?



- 我穿L號。
- I need a large.
- ngai`zog`L ho。



英語發音  
English





- 我想要這一件M號。
- I want a size medium.
- ngai<sup>ˇ</sup>xiong`oi ia`liang<sup>ˊ</sup>M ho。



- 我先幫您找一找，請稍等一下。
- I'll find it for you. Please wait a moment.
- ngai<sup>ˇ</sup>xien<sup>ˊ</sup>lau<sup>ˊ</sup>(tung<sup>ˇ</sup>)ngi<sup>ˇ</sup>ten qim<sup>ˇ</sup>kon na<sup>ˇ</sup>，qiang`den`ga<sup>ˊ</sup>id`ha。



客語發音

# 衣



- 不好意思，M號已經賣完了。
- I'm sorry. Mediums are all sold out.
- pai<sup>ˇ</sup>se (fai<sup>`</sup>se) , M ho i<sup>`</sup>gin<sup>´</sup>cad<sup>`</sup>sii lio<sup>◦</sup>




- 那有其他類似款式嗎？
- Do you have any similar ones ?
- ge han<sup>ˇ</sup>iu<sup>´</sup>ki<sup>ˇ</sup>ta<sup>´</sup> kuan<sup>`</sup>siid<sup>`</sup>mo<sup>ˇ</sup> ?




英語發音  
English



- 
- 這件如何？
  - What about this one ?
  - ia`liang´ngiong`ban´？



- 
- 這件也不錯，那有我的尺寸嗎？
  - This one looks nice. Do you have my size ?
  - ia`liang´me dong´ho`，ge iu´ngai´  
ge cag`cun mo`？



客語發音

# 衣



- 我可以試穿嗎？
- Can I try it on ?
- ngai<sup>ˇ</sup>zo ded`cii zog`mo<sup>ˇ</sup> ?



- 當然可以，試衣間在右邊，還有全身鏡。
- Of course. Fitting rooms with full-length mirrors are on the right.
- dong`ien<sup>ˇ</sup>zo ded` , cii sam`gien`cai iu pien` , han`iu`qion<sup>ˇ</sup>siin`giang e` 。

英語發音  
English





- 有需要協助的地方嗎？
- Is there anything else I can help you with ?
- iu`ma`ge oi ten su`ge so`cai mo`?



- 目前不用，我想先自己到處看看。
- Not for now. I want to look around on my own.
- ia`ha m`sii` , ngai`xiong`oi qid`ga`xien`kon kon na`。



客語發音





# 衣



- 請問這件有幾種顏色？
- What other colors do you have ?
- qiang`mun ia`liang`iu`gi`do`sed`  
mug` ?



- 有黑色、白色和黃色。
- We have black, white and yellow.
- iu`vu`sed`、pag sed`lau`(tung<sup>Y</sup>)  
vong<sup>Y</sup>sed`。



英語發音  
English





- 我要黑色和黃色。
- I'd like black and yellow please.
- ngai<sup>v</sup>oi vu<sup>´</sup>sed<sup>`</sup>lau<sup>´</sup>(tung<sup>v</sup>)  
vong<sup>v</sup>sed<sup>`</sup>。



- 好的，那稍待一下，我到倉庫拿貨。
- Alright. Please wait a moment.  
I'll get them from the stockroom.
- ho<sup>`</sup> , ge qiang<sup>`</sup>den<sup>`</sup>ga<sup>´</sup>ha , ngai<sup>v</sup>do  
cong<sup>´</sup>ku na<sup>´</sup>fo 。



客語發音



# 衣



- 這件目前沒現貨，需要調貨，您是否還需要購買呢？
- This one is now out of stock so I would need to transfer it from another store. Do you still want to buy it ?
- ia`liang´ mug`qienˇmoˇhien fo´ , xi´ieu diau fo´ , ngiˇhanˇoi zai mai´ moˇ ?



- 好，請幫我調貨。
- Yes. Please transfer it for me.
- ho` , qiang`lau´ (tungˇ) ngaiˇten diau fo´ 。

英語發音  
English





- 可以用洗衣機洗嗎？
- Can I wash this in a washing machine ?
- zo ded`iung se`sam`gi`mo` ?



- 不能用洗衣機洗，只能乾洗。
- You cannot wash it in a washing machine. You can only dry-clean it.
- zo m`ded`iung se`sam`gi` , qiang zo ded`zau`se` 。



客語發音

# 住



- 請問還有空房嗎？
- Are there any vacant rooms ?
- qiang`mun han`iu`han`gien`e`mo` ?



- 請稍待，我查詢一下。
- Please wait a moment. Let me look it up.
- qiang`den`ha , ngai`ca`id`ha 。



英語發音  
English





- 目前有空房，需要訂什麼類型的客房呢？
- We still have rooms available. What kind of room do you need ?
- ia`ha iu`han`gien`e` , oi zu vun`nai zung`ge nging`hag`gien` ?



- 3間雙人房。
- 3 double rooms.
- sam`gien`sung`nging`fong`。



客語發音



# 住



- 麻煩請填寫入住者資料，還需要先支付訂金。
- Please fill in occupants' information. And I would need you to pay a down payment in advance.
- ma<sup>ˇ</sup>fan<sup>ˇ</sup>qiang`xia`ngi<sup>ˇ</sup>gie zii' liau , han<sup>ˇ</sup>oi xien' fu qien<sup>ˇ</sup> go tin 。



- 好。
- Okay.
- ho`。



英語發音  
English





- 請問您有訂房嗎？
- Have you made a reservation ?
- qiang`mun ngi`iu` zu vun`ngin`hag` gien`mo` ?



- 有。
- I did.
- iu`。



客語發音



# 住



- 請問是用什麼姓名訂房的？
- Under what name did you reserve your room ?
- qiang`mun he iung ma`ge miang<sup>Y</sup> xiang zu vun<sup>Y</sup>ge ?



- 吳先生。
- Mr. Wu.
- ng<sup>Y</sup>xin' sang'。



英語發音  
English





- 這是您的房間，您要住的客房是在9樓的911號房間。
- This is your room. Your room number is 911, on the 9th floor.
- ia`he ngia´ge gien´fongˇ, ngiˇoi hied`ge nginˇhag`gien´he cai giu`leuˇge giu`id`id`ho gien´fongˇ。



- 好，謝謝。
- Okay. Thank you.
- ho` , an`zii`se (siinˇmungˇngiˇ)。



客語發音

# 住



- 請問有提供早餐嗎？
- Do you provide breakfast ?
- qiang`mun iu`ti`giung`zo`con`mo` ?



- 有的，每天早上6點至9點在用餐區供應早餐。
- Yes, we do. You can enjoy breakfast in the dining area from 6 to 9 every morning.
- iu`o , mi`ngid`(dag`ngid`)zeu`siin`liug`diam`do giu`diam`cai iung con`ki`ti`giung`zo`con`。

英語發音  
English



- 請問這裡離市區近嗎？
- Is this place near downtown ?
- qiang`mun ia`pien`sag`li`sii  
nui gi`ien` ?



- 距離市中心500公尺，附近還有觀光景點可以踩點，我們飯店還有提供腳踏車租借，有需要再到櫃台租借即可。
- This place is 500 meters from downtown, and there are several tourist attractions you can visit nearby. Our hotel also offers a bicycle rental service. You can rent bicycles at the counter when you need them.
- li`sii zung`xim`ng`bag`gung`cag` ,  
fu kiun han`iu`gon`gong`gin`diam`zo  
ded`hang`liau , ngai`deu`fan diam  
han`iu`ti`giung`cud`zu`cii hang`ca` ,  
he gong`iu`xi`ieu zai do kui  
toi`zu`(piog) ca`e` 。



客語發音

# 住



- 請問這附近有飯店或民宿嗎？
- Are there any hotels or B&Bs around here ?
- qiang`mun ia`fu kiun iu`fan diam ia he min`xiug`mo` ?



- 有的，在車站附近滿多間的。
- Yes. There are many near the station.
- iu` , cai ca`diam fu kiun e`qin do` gien`o` 。



英語發音  
English





- 請問有午餐或晚餐嗎？
- Do you provide lunch or dinner here ?
- qiang`mun iu`ti`giung`am con`mo` ?



- 需要另外付費哦。
- It will cost you extra.
- oi nang ngoi zai (go )gieu`qien`o` 。



客語發音



# 行



- 我要1張228車次花蓮到台北成人票。
- I need a ticket for an adult from Hualien to Taipei for train no. 228.
- ngai<sup>ˊ</sup>oi id<sup>ˋ</sup>zong<sup>ˊ</sup>ngi ngi bad<sup>ˋ</sup>ca<sup>ˊ</sup>cii<sup>ˋ</sup> , fa<sup>ˊ</sup>lien<sup>ˋ</sup>do toi<sup>ˋ</sup>bed<sup>ˋ</sup>tai ngin<sup>ˋ</sup>peu<sup>ˊ</sup>。



- 目前有座位。
- There are still vacant seats on this train.
- ia<sup>ˋ</sup>ha iu<sup>ˊ</sup>vi e<sup>ˋ</sup>。



英語發音  
English





- 總共440元。
- It is NT\$440.
- zung`kiung xi bag`xi siib kieu´。



- 我用刷卡。
- I'll pay by credit card.
- ngai`iung sod`ka`。



客語發音



# 行



- 這是您的信用卡及車票，請檢查票券哦。
- Here is your credit card and train ticket. Please make sure the information on the ticket is correct.
- ia`he ngia`ge xin iung ka`lau` (tung<sup>Y</sup>) ca`peu` , qiang`giam`ca<sup>Y</sup>peu`zii` liau cog mo<sup>Y</sup> 。



- 好的，沒問題。
- Okay. No problem.
- ho` , mo<sup>Y</sup>mun ti<sup>Y</sup> 。



英語發音  
English





- 請問您要到哪裡？
- Where are you heading？
- qiang`mun ngi<sup>Y</sup>oi do nai？



- 我要到火車站前站。
- I'm going to the front exit of the train station.
- ngai<sup>Y</sup>oi do ca<sup>´</sup>teu<sup>Y</sup>qien<sup>Y</sup>zam。



客語發音

# 行



- 要租借幾台機車呢？
- How many scooters are you renting?
- oi zu' (piog) gi`do'toi^gi'ca'no^?



- 2台。
- 2 scooters.
- liong`toi^。

英語發音  
English





- 租借幾天？
- For how many days ?
- oi zu´(piog)gi`do´ngid` ?



- 3天。
- 3 days.
- sam´ngid`。



客語發音

# 行



- 需要先繳費及留下聯絡方式。
- You will need to pay in advance and leave your contact information.
- oi xien' gieu`qien^ lau'(tung^)  
liu^ha'lien^log ge fong'siid`。



- 好的。
- Okay.
- ho`。

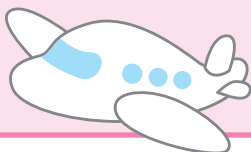


英語發音  
English





- 請問你從哪裡來？
- Where do you come from ?
- qiang`mun ngi`dui nai vi loi` ?



- 我從美國來。
- I'm from the USA.
- ngai`dui mi`gued`loi`。



客語發音

# 行



- 請問(觀光勝地)怎麼去？
- How can I get to (tourist attraction) ?
- qiang`mun (gon`gong`siin ti )  
ngiong`ban`hi ?

- 直行，過1個路口，左轉，200公尺後，  
過紅綠燈，右轉，即可到達。
- Go straight and turn left at the next  
block. Turn right after you see the  
traffic light 200 meters ahead to get  
there.
- ciid hang<sup>v</sup> , go id`zag`lu heu` ,  
vad`zo`pien` , liong`bag`gung`  
cag`heu , go qiang`fung`den` , go  
vad`iu pien` , qiu zo ded`do lio 。



英語發音  
English





- 請問最近這鄉鎮有什麼活動嗎？
- Are there currently any events in this town ?
- qiang`mun ia`bog`e`ia`hiong`ziin`  
iu`ma`ge fad tung mo` ?



- 這個月週六週日有活動，很熱鬧，  
一起來玩吧！
- There are some interesting events on  
the weekends of this month. Come  
join us !
- ia`zag`ngied bai liug`、bai ngid`  
(li`bai) iu`fad tung , dong`nau ngied  
na` , kiung ha loi`lau`liau o` !



客語發音







- 你這周末有什麼計畫嗎？
- What are your plans for this weekend ?
- ngi<sup>ˇ</sup>ia<sup>ˋ</sup>li<sup>ˋ</sup>bai (bai ngid<sup>ˋ</sup> )iu<sup>ˊ</sup>ma<sup>ˋ</sup>ge gie vag mo<sup>ˇ</sup> ?

- 我要去圖書館讀書，下周一有個英文考試。
- I'm going to the library to study. I have an English test next Monday.
- ngai<sup>ˇ</sup>oi hi tu<sup>ˇ</sup>su<sup>ˊ</sup>gon<sup>ˋ</sup>tug su<sup>ˊ</sup> , ha<sup>ˋ</sup>li<sup>ˋ</sup> bai id<sup>ˋ</sup>iu<sup>ˊ</sup>in<sup>ˊ</sup>vun<sup>ˇ</sup>kau<sup>ˋ</sup>sii °

- 恭喜你畢業啦！
- Congratulations on your graduation !
- giung<sup>ˊ</sup>hi<sup>ˋ</sup>ngi<sup>ˇ</sup> bid<sup>ˋ</sup> ngiab lio !



英語發音  
English





- 哇！這裡好多人喔！
- Wow ! There are so many people here !
- io` ! ia`vi dong´do´ngin`o´ !

- 我正要去公園遛狗。
- I'm going to the park to walk my dog.
- ngai`zang oi hi gung´ien`tu gieu`e`san pu °

- 今晚有沒有空，要不要一起去看電影？
- Are you busy tonight ? Do you want to go the movies ?
- gim´am bu´(am bu´ia )iu´han`mo` , oi kiung ha hi kon tien iang`mo` ?



客語發音





- 我後天要去淨灘，希望天氣涼爽。
- I'm going to take part in the beach cleaning campaign in 2 days. I hope it will be a cool day.
- ngai<sup>ˇ</sup>heu<sup>ˊ</sup>ngid<sup>`</sup> oi hi biang so hoi<sup>`</sup> tan<sup>ˊ</sup> , hi<sup>ˊ</sup> mong tien<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˇ</sup> liong<sup>ˇ</sup> song<sup>`</sup> 。

- 我報名了每周二晚上的健身課程。
- I signed up for fitness classes every Tuesday night.
- ngai<sup>ˇ</sup> bo miang<sup>ˇ</sup> mi<sup>ˊ</sup> li<sup>ˊ</sup> bai ngi am bu<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˇ</sup> ge kien siin<sup>ˊ</sup> ko cang<sup>ˇ</sup> 。



英語發音  
English





- 我周日要跟家人去遊樂園玩，好期待喔！
- I'm looking forward to going to the amusement park with my family on Sunday !
- ngai<sup>ˇ</sup>bai ngid<sup>`</sup>(li<sup>´</sup> bai)oi lau<sup>´</sup>vug<sup>`</sup>  
ha<sup>´</sup>ngin<sup>ˇ</sup>hi iu<sup>ˇ</sup>log ien<sup>ˇ</sup>lau<sup>´</sup>liau<sup>´</sup> ,  
dong<sup>´</sup>ki<sup>ˇ</sup>tai o<sup>´</sup> !

- 最近在北部有個設計展，要不要一起去？
- Do you want to visit a new design exhibition in northern Taiwan with me ?
- ia<sup>`</sup>bog<sup>`</sup>e<sup>`</sup> (ia<sup>`</sup>cam e<sup>`</sup>) cai bed<sup>`</sup>pu  
iu<sup>´</sup>sad<sup>`</sup>gie zan<sup>`</sup> , oi kiung ha hi mo<sup>ˇ</sup> ?



客語發音





## 店家基本用語

- 歡迎光臨。
- Welcome.
- fon' ngyang<sup>v</sup> gong' lim<sup>v</sup>。

- 有需要為您服務的嗎？
- How can I help you ?
- iu' ma`ge xi'ieu vi<sup>v</sup>ngi<sup>v</sup> fug vu ?

英語發音  
English



- 
- 
- 謝謝光臨！
  - Thanks for coming !
  - do' qia gong' lim<sup>Y</sup> !

- 下次再來唷。
- Please visit us again.
- ha (ngi )bai` zang loi<sup>Y</sup> o 。

- 請問刷卡或付現？還是多元支付？
- Pay by card or cash ? Or do you prefer mobile payments ?
- qiang` mun oi sod` ka` ia he fu hien gim' ? han<sup>Y</sup>he do'ngien<sup>Y</sup>zii' fu ?



客語發音

# 其他

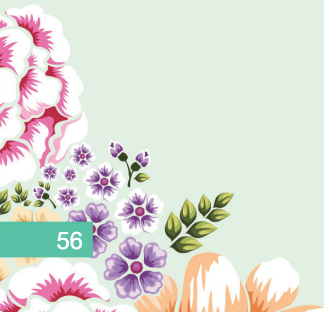


- 請問需要載具嗎？或是統編？
- Do you need to use a carrier? Or GUI number?
- qiang`mun xi`ieu zai` gi mo`? ia he tung`bien`?

- 收您的信用卡(現金)。
- I have your credit card (cash).
- su` ngia` ge xin iung ka` (hien gim` )。



英語發音  
English





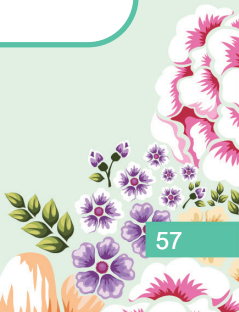
- 這是找您的錢(您的東西)。
- Here is your change (Here are your things).
- ia`he zau`ngia´ge qienˇ (ngia´ge dung´xi´)。

- 請稍待一下。
- Please wait a moment.
- qiang`den`ga´id`ha´。

- 不好意思，讓您久等了。
- Sorry for keeping you waiting.
- paiˇse (fai`sii) , bun´ngiˇ den` an`giu`。



客語發音





## 生活用語

- 早安。
- Good morning.
- an`zo`qi'(an`zo`、an` voi zo`)。

- 午安。
- Good afternoon.
- dong' zu ho`。

英語發音  
English





- 晚安。
- Good evening.
- am on'。

- 哈囉。
- Hello.
- ha lo。

- 再見。
- Goodbye.
- zang loi<sup>v</sup> liau (zai gien)。



客語發音



# 其他



- 謝謝。
- Thank you.
- an`zii`se (siin<sup>Y</sup>munɡ<sup>Y</sup> ngi<sup>Y</sup>)。

- 你好嗎？
- How are you ?
- ngi<sup>Y</sup>ho` ?

- 不客氣。
- You are welcome.
- m<sup>Y</sup>sii`hag`hi。



英語發音  
English





- 不好意思。
- Excuse me.
- pai<sup>v</sup> se。

- 沒關係。
- It's okay.
- m<sup>v</sup>pa (mo<sup>v</sup> guan<sup>´</sup> he)。

- 小心。
- Be careful.
- se ngi (ho<sup>`</sup>xien<sup>´</sup>)。



客語發音



# 其他



- 我明白了。
- I see.
- ngai<sup>v</sup> di<sup>´</sup> le<sup>`</sup>。

- 我不知道。
- I don't know.
- ngai<sup>v</sup> m<sup>v</sup> di<sup>´</sup>。



英語發音  
English



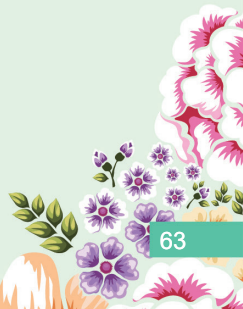


- 當然。
- Of course.
- dong' ien<sup>v</sup>。

- 在這裡。
- Over here.
- di ia`vi。



客語發音





## 雙語百句口袋書 (衫袋書)

發行人 | 徐榛蔚  
主編 | 潘乾鑑  
執行編輯 | 陳雪華、楊千儀  
總策劃單位 | 花蓮縣政府客家事務處  
審查委員 | 呂嵩雁、陳蔡慶  
發行單位 | 花蓮縣政府  
地址 | 花蓮縣花蓮市府前路17號  
電話 | 03-852-7843

編輯單位 | 光點整合行銷有限公司  
客語指導 | 李惠敏  
英語指導 | 麥楷杰 Zachary Alexander Maier  
出版年月 | 2023年11月  
版次 | 初版一刷

※花蓮縣政府保有所有權，欲利用本書全部或部分內容者須徵求同意或書面授權。

雙語百句口袋書(衫袋書)  
電子檔案下載

